

# 学 習 会 一 覧

	年月日	場 所	テ ー マ	講 師	資 料
第1回学習会	82/4/3	日ソ学院	漁業用語の整理 最新の軍事用語 日ソ友好団体名、役職名 国際情勢解説	三浦みどり 小林満利子 原田篤子 徳永晴美	
第2回学習会	82/5/22	ISS	日ソ円卓会議通訳者の報告 ・世界平和と軍縮 ・政治・外交 ・経済協力・貿易の拡大 ・学術・教育・芸術交流 ・相互理解と友好	徳永晴美 橋盛彦 小林満利子 原田篤子 三浦みどり	
第3回学習会	82/7/10	ISS	インツーリストの旅行用語 美術用語、ソ連画家アテンドの経験から 通訳者の発声法、実技訓練	クージェリ 斉藤英子 宮沢俊一	
第4回学習会	82/9/25	ISS	戦後日本のヒット商品 音楽用語の整理 時事用語シリーズⅢ	久野公 米原万里 徳永晴美	
第5回学習会	82/12/4	ISS	日ソ貿易の見通し 日ソ貿易の現場から	若杉幸太郎 恩田久雄	
第6回学習会	83/3/12	ISS	マンモス展通訳の体験から 合化労連招待代表団に同行して プラントと通訳者 & 翻訳者の関係	越川貴美 五月女道子 橋盛彦	
第7回学習会	83/6/18	ISS	日本の官庁・諸団体の名称 Смотреть на кого что 植物の名称 時事用語シリーズⅣ	岡本正己 恩田久雄 原田篤子 徳永晴美	
第8回学習会	83/10/22	ISS	医学用語の整理 同時通訳雑感 時事用語シリーズⅤ	堀冬美 小林満利子 徳永晴美	
第9回学習会	83/12/3	ISS	医学用語の整理Ⅱ コンピューター入門	堀冬美 滝野ソノ子	
第10回学習会	84/4/6	ISS	老年学に関する用語の整理 法律用語入門 時事用語シリーズⅥ	鍋谷真理子 藤川成郎(弁護士) 徳永晴美	
第11回学習会	84/7/7	日ソ学院	FMSについて 84-85文化交流長期規定協定について 横浜-オデッサ姉妹都市代表団通訳の現場から 時事用語シリーズⅦ	高野義治 原田篤子 中川百合子 徳永晴美	
第12回学習会	84/11/10	ISS	私の勉強法 プラント現場通訳の経験から	岡本正己 三浦みどり	
第13回学習会	85/3/23	日ソ学院	エスコートの秘訣 露文和訳における諸困難-翻訳者の場合	小宮山俊平 山内義博	
第14回学習会	85/7/13	日ソ学院	鍼灸の基礎用語 社会保障制度に関する用語の整理 成人病とその周辺	中川公夫 米原万里 島崎英美子	

	年月日	場所	テーマ	講師	資料
第15回学習会	85/10/19	日ソ学院	特許の話 ロシア語コミュニケーションに於けるエロキューションの比重 時事用語シリーズⅧ	横山文夫 坂本市郎 徳永晴美	
第16回学習会	86/4/12	APN東京支局	ソ連共産党第27回大会ゴルバチョフ&ルイシコフ 演説のビデオ視聴		
第17回学習会	86/5/31	日ソ学院	ソ連で利用されている魚類名 労働者派遣法における諸問題	秀島敏夫(漁業損害賠償請求委員会) 高橋均(観光労連中央執行副委員長)	
第18回学習会	86/10/4	日ソ学院	フォドロフ式近視矯正ツアーに同行して CTスキャンのハード&ソフト 長期プラント通訳の現場から	米原万里 小林満利子&高野義治 鈴木明	
第19回学習会	87/3/1	日ソ学院	ロシア語ワープロ1日教室	森俊一、久保田文明、横山文夫	
第20回学習会	87/5/20	NHK青山荘	日ソ経済の現状と合弁企業 合弁会社設立に関する通訳&翻訳の必須用語 時事用語の整理	ロシオノフ(ソ連通商代表部) 米原万里 山内義博	
第21回学習会	87/10/17	NHK青山荘	ソ連マスコミ界に於けるペレストロイカ 歌舞伎の訪ソに同行して 時事用語の整理	ブーニン(トルード東京支局) 清水柳一 柴田友子	
	88/4/16	NHK青山荘	自国語で本音を語り合う会・その1 「これでいいのか? 日本のソ連報道、ソ連の日本報道 ー固定観念を打ち破るため」	ソ連各紙誌東京特派員15名を囲んで	
	88/7/3	日ソ学院	同時通訳訓練講座・その1	徳永晴美、ストリジャック	
第24回学習会	88/9/30	日ソ学院	茶道をロシア語で表現する 西側諸国の経済現象を訳す時 肯定、否定、議論のための言い回し	米原万里 柴田友子 徳永晴美	
第25回学習会	89/3/18	駒場エミナース	林業に関する用語の整理 原子力の基礎知識 日本の経済現象をロシア語で	松浦健 伊藤弘 吉田臣吾	
第26回学習会	89/4/22	NHK青山荘	中国語固有名詞のロシア語表現 文のテーマとレマを見(聞き)分けられるとこんなに違う	山内義博 徳永晴美	
第27回学習会	89/6/25	NHK青山荘	貿易のロシア語 ソ連の裁判制度について	石井武司 小森田秋夫	
	89/12/3		京都学習観光ツアー	藤田和良、中井まりえ、浜田真理	
第28回学習会	90/11/28	サイマル・アカデミー 新宿校	経済改革案について 金融に関する基本概念と用語	ツェリシエフ(新潟経営大学教授) S.ブラギンスキー(横浜市立大助教授)	
第29回学習会	90/12/21	NHK青山荘	原子力の基礎知識Ⅱ 貿易のロシア語Ⅱ	伊藤弘(原子力安全会議) 石井武司	
	91/2/24	日ソ学院	第1回同時通訳練習会	テキスト: レオンチェフ訪ソ時インタビュー	
	91/3/3	日ソ学院	テープを聞く会	テキスト: ツェリシエフ「ソ連の経済改革」	
	91/4/21	日ソ学院	第2回同時通訳練習会	テキスト: 環境問題スピーチ	
	91/5/21	日ソ学院	第3回同時通訳練習会	テキスト: インタファックス社長インタビュー	
第33回学習会	91/6/29	上智大学	最近の北海道対ソ交流活動 放射線医学関連用語の整理	荒井信雄 三浦みどり	
	91/10/6	日ソ学院	第4回同時通訳練習会	テキスト: 人民代議員大会と下斗米伸夫解説	
第35回学習会	91/11/2	経団連会館	ソ日・露日関係の現状と展望 石油精製の基礎	サルキソフ(東洋学研究所副所長) 奥井共太郎	

	年月日	場所	テーマ	講師	資料
第36回学習会	92/3/8	上智大学	展覧会関連用語の整理 ロシアの経済改革関連法令と制令の解説	岩原宏子 A.ラブレンチェフ(通商代表部経済部長)	
第37回学習会	92/5/16	上智大学	証券取引所について ジャーナリストの目から見た日露関係	赤峰信(東証取引所広報室課長) S.アガフオーノフ(イスパースチャ東京支局長)	東証
第38回学習会	92/10/31	上智大学	日露合弁企業の実情と諸問題 電気通信に関する基礎知識と用語	蜂谷南(大陸貿易) A.ベルグス	電気通信用語
第39回学習会	93/5/15	上智大学	金融の基礎概念と用語 漁業関係の交渉、会議、事業に必要な魚類の名称	S.ブラギンスキー 伊藤俊哉(外務省ロシア課)	
第40回学習会	93/8/1	上智大学	同時通訳理念	水野均(英語同時通訳者)/徳永晴美	
第41回学習会	93/12/11	上智大学	日常会話におけるロシア語の決まり文句 石油ガス産業の用語と概念	P.トマルキン 杉本侃(日口経済委員会)	
第42回学習会	94/10/8	上智大学	ロシアの銀行事情	菅野哲夫(東京銀行ロシア東欧室長)	
第43回学習会	94/11/19	上智大学	会計用語 外務省式通訳メモの取り方	児山勝実(公認会計士) 伊藤俊哉(外務省ロシア課)	
第44回学習会	94/12/24	NHK青山荘	日本人通訳が和訳の際に間違い易いロシア語表現他 音楽の用語	M.Y.ガルーン(在日ロシア大使館参事官) 高塚昌彦(音楽・ピアノ教室主宰)	音楽の用語
第45回学習会	95/9/2	NHK青山荘	キルギス銀行決済システム創設を指導した経験から 元商社マンが語る易しい経済の話	折谷吉治(日銀国際局) 石井武司	
第46回学習会	95/10/21	上智大学	日口外交の舞台裏・最新ロシア情報 ロシア語の最新情報	河東哲夫(外務省文化交流部参事官) B.ウラソフ(北大ロシア語講師)	
第47回学習会	95/11/25	上智大学	お役所通訳の悲喜劇 ロシアにおける同時通訳の教育法	川端一郎(外務省欧亜局ロシア課課長) A.ラフォーボ	
第48回学習会	96/4/13	上智大学	チエチエン情勢について 日口交流について	徳永晴美 河東哲夫(外務省文化交流部参事官)	
第49回学習会	96/8/10	上智大学	翻訳にまつわるエピソードと苦労話 大統領選挙後のロシア政局	田邊美奈子(外務省NIS支援室) 佐藤優(外務省国際情報局分析官)	
第50回学習会	96/11/9	上智大学	ロシア「核を持ったロシア」 ロシア語通訳訓練法	岩上安身(フリーライター) E.ウラソフ(ロシア語教育学者)	
第51回学習会	97/5/10	協会事務所	パソコン学習会	仲弘/菊次厚子/石井武司	
第52回学習会	97/8/30	上智大学	石油開発ーロシアとの協力 地質調査と探鉱	杉本侃(日口経済委員会) 塚本一郎(石油公団計画第一部調査役補佐)	
第53回学習会	97/8/30	東京証券取引所	東証見学・セミナー「金融ビッグバン」	M.フロロフ(極東大講師)	
第54回学習会	98/6/27	上智大学	在京ロシア人ジャーナリストの日口関係の現状と未来分析	特派員6名	
第55回学習会	98/11/14	上智大学	企業財務・入門から応用へ	児山勝実	
第56回学習会	98/12/12	上智大学	ロシアの銀行システムとリスク管理	M.フロロフ	
	99/4/24~25	協会事務所	日本経済・ロシア経済	ツェリシエフ新潟経済大学教授	
第57回学習会	99/6/19	上智大学	「会社人間ー日本人」 日本企業の人事制度の露訳	小宮山俊平、 P.トマルキン	会社人間/テープ和2
第58回学習会	99/8/7	上智大学	音楽 舞台	鮫島奈津子 鈴木功	音楽用語/テープ和1 通訳の現場/テープ和1
第59回学習会	99/12/4	上智大学	仏教と神道	ナゴルチェフスキー(慶応大助教授)	仏教と神道/テープ露2
第60回学習会	00/7/8	上智大学	日本人のロシア語のウィークポイントとその修復 ロシア語の音声学の基礎	原ダーリア 徳永晴美	
第61回学習会	01/3/3	上智大学	露語通訳者は何を知っておかなければならないか? 法廷通訳のための基礎知識	イリヤシェンコ(ノーボスチ通信) 石井誠一郎(弁護士)	

	年月日	場所	テーマ	講師	資料
第62回学習会	01/3/17	協会事務所	通訳Ⅱ	イリヤシェンコ(ノーボスチ通信)	
第63回学習会	01/7/7	上智大学	訪口経済ミッションの成果と今後の日口経済関係 ロシア経済の現状	杉本侃 ツェリシエフ	
	01/9/7	協会事務所	茶話会	西田勝次、久野公	
第64回学習会	02/3/16	〃	放送通訳	村越律子、宮下知子、 中神美砂子、村田真一	
	02/3/29	〃	茶話会	岡本正己	
第65回学習会	02/4/13	〃	サッカーのロシア語 インタビューのロシア語	塚本三樹夫 スヴェトラナ・ラティシエヴァ	サッカー用語集 インタビューのロシア語/テープ露2
	02/4/27.28	〃	読書会「知恵の悲しみ」	久野公	
	02/9~10		第1回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	02/11/9	協会事務所	第1回添削通信講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	02/12/6	〃	茶話会	河島みどり	
第66回学習会	03/4/19	〃	プレゼンテーション(表とグラフ)	ナワショロワ・マリーナ	プレゼンテーションのロシア語/テープ露3
	03/4~9		第2回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
第67回学習会	03/6/21	協会事務所	通訳がITと出会うとき ロシアのIT事情	柴田友子 イローナ・イワノワ	IT学習会/テープ和・露2
	03/10/6	〃	ロシア語版『父と暮せば』朗読講座	清水柳一	
	03/10/25	〃	ワレンチナさんの話を聞く会	ワレンチナ・ペトロブナ・ソコロワ	
	03/11/1	〃	第2回添削通信講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	04/1~4		第3回和文露訳添削通信講座		
第68回学習会	04/2/14	協会事務所	日ロエネルギー問題学習会：日ロエネルギー協力の展望について	杉本 侃、エレナ・シャドリナ	日ロエネルギー問題/テープ和・露2
	04/5/8・15・22	〃	読書会「クリロフ童話」	名田スヴェトラナ	
	04/6/12	〃	第3回添削通信講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	04/6/18	〃	アキーシナ先生を囲む会	A.A.アキーシナ	
第69回学習会	04/7/3	〃	ギリシャ・ローマ神話学習会	ワレンチナ・ソコロワ	
	04/7/10~8/7	〃	夏季通訳訓練講習会	原ダリア	
	04/8/5~8	〃	夏季通訳訓練講習会	原ダリア	
	04/7~11		第4回和文露訳添削通信講座		
	04/11/27	協会事務所	歌おうロマンス！ロシアの歌・特別講演会	伊東一郎	
	04/12/4	〃	第4回添削通信講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	05/1~4		第5回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
第70回学習会	05/2/5	協会事務所	日露演劇学習会	村井健、清水柳一	
第71回学習会	05/2/18	〃	ODAに関する学習会：(中央アジア・コーカサス地域)	田邊秀樹	
	05/3/26,4/2,16	〃	読書会「運命の皮肉」	名田スヴェトラナ	
第72回学習会	05/4/9	〃	ロシア語通訳のための学習会(中央アジア)	柴田友子	通訳者のための学習会/テープ和2
	05/7/4	〃	講演会：日露交流とロシアにおける日本語教育について	イローナ・プリク	
	05/7/30	〃	第5回添削講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
第73回学習会	05/9/17	〃	日本語で学ぶロシアの法律－ロシア司法制度概念	小森田秋夫	ロシアの司法制度/CD和
	05/9/9~11	〃	第3回通訳のためのアタマとクチのトレーニング集中講座	原ダリア	
	05/11/19	〃	ロシア映画会：Турецкий гамбит		
	05/11/30	関西支部	ロシア正教	小野貞治、山崎瞳	
	05/12~06/3		第6回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	06/2/3,10	協会事務所	観光ガイド訓練会	原ダリア	

	年月日	場所	テーマ	講師	資料
	06/2/20	〃	中央アジアを知ろうⅠ：トルクメニスタン編	マラル(トルクメニスタン日本語研修生)	
	06/3/11	〃	ロシア映画会：Лом дураков		
	06/03/13	関西支部	株式	溝端佐登史	
	06/4/8	協会事務所	ロシア映画会：Хочу в тюрьму		
	06/4/15	〃	第6回添削講座・公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	06/5/20	〃	ロシア映画会：Солнце	児島宏子	
第74回学習会	06/6/24	〃	ロシア企業の現状	溝端佐登史	ロシア企業の現状/CD和
	06/7/23	〃	ロシア映画会：Мастер и Маргарита		
第75回学習会	06/9/16	〃	Мастер и Маргарита	宮原エレナ	
	06/10～07/01		第7回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	06/10/21	協会事務所	ロシア映画会：Настройщик		
	06/11/25	〃	ロシア映画会：Старые клячи		
第76回学習会	06/12/16	御茶ノ水ニコライ堂	ロシア正教学習会	ニコライ神父	
	07/02/16	協会事務所	第7回添削講座公開学習会	原ダリア	添削講座公開学習会
	07/02/17	〃	ロシア映画会：Телец		
	07/03/10・17・24	〃	ロシア映画会 & 読書会：Берегись автомобиля	名田スヴェトラナ	
	07/04-07		第8回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	07/04/05	協会事務所	中央アジアを知ろうⅡ：ウズベキスタン編	ニコラ・ナホジャエワ	
	07/04/14	〃	電子辞書PDICデモンストレーション	菊次厚子	
	07/04/21	〃	ロシア映画会：Обыкновенное чудо		
	07/06/09	〃	ロシア映画会 & 読書会：Бег	宮原エレナ	
	07/08/20	〃	ロシア映画会：Калина красная		
	07/08/25・09/24	〃	観光ガイド訓練会	原ダリア	
	07/09/01	〃	第8回添削講座公開学習会	原ダリア	
	07/12/08	協会事務所	ロシア映画会：Остров		
	08/02～05		第9回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	08/02/23	協会事務所	ロシア映画会：ムフタール		
	08/03/11	〃	ロシア映画会 & 読書会：ムフタール		
	08/03/15～04/0	〃	読書会：黄金の仔牛	名田スヴェトラナ	
	08/03/15	北海道支部	ロシアのビジネス事情と日ロ交流 「組織」の訳し方	グレーブ・ジュラフスキー 大島剛	
第77回学習会	08/04/13	協会事務所	ロシア語で聴くー開国・明治維新	アナトーリー・アンシン	ロシア語のレジュメ
	08/05/17	〃	ロシア映画会：運命の皮肉 続編		
	08/06/21	協会事務所	第9回添削講座公開学習会	原ダリア	
	08/7/12-13	〃	アタマと口のトレーニング「シベリア鉄道、密漁、軍事、麻薬」	原ダリア	
	08/8/30	〃	映画鑑賞会：ダイヤモンドの手		
第78回学習会	08/11/15	協会事務所	ロシア語発音の学習法 バイリンガル朗読「子犬を連れて奥さん」	佐藤純一 清水柳一	
第79回学習会	08/11/29	〃	証券学習会	サイドカシモフ・サマル	
	08/12-09/03		第10回和文露訳添削通信講座	原ダリア	
	08/12/20	協会事務所	映画鑑賞会：イワン・ワシリエヴィッチ、専門を変える？		
	09/01/10	〃	「イワン・ワシリエヴィッチ、専門を変える？」をめぐって	タチヤナ・スニトコ	
	09/02～04	関西支部	Л. Филатов «Про федота-стрельца, удалого молодца» 講読会	ミグダリスキー・ウラジーミル	

	年月日	場所	テーマ	講師	資料
	09/03/06	〃	神仏習合	垣内弘士	
	09/03/20	協会事務所	映画鑑賞会:ЮРЬЕВ ДЕНЬ		
	09/04/11	〃	第10回添削講座公開学習会	原ダリア	
第80回学習会	09/04/12	〃	中央アジアの麻薬取り締まりと日本の刑事司法制度	香取潤	
	09/04/26	北海道支部	ロシア語通訳翻訳料金事情 北海道とロシア極東	大島剛 荒井信雄	
第81回学習会	09/06/27	協会事務所	通訳者のためのIR入門	梅佳代、サイドカシモフ・サマル	